



REPUBLIQUE D'HAÏTI

MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE ET DES FINANCES

INSTITUT HAÏTIEN DE STATISTIQUE ET D'INFORMATIQUE - (HSI)



**BUREAU DU IV^{ème} RECENSEMENT GÉNÉRAL
DE LA POPULATION ET DE L'HABITAT – RGPH**



**ENQUÊTE ÉVALUATION
MANUEL DE L'AGENT DE SAISIE**

Avril 2003

Table des matières

	Pages
Historique des versions	2
Liste des illustrations	3
Avant-propos	4
1- Introduction	5
2- Structure du Questionnaire	7
3- L'interface de l'application	9
4- Définition des concepts: Batch, Questionnaire, Record	12
5- Mode de fonctionnement des rubriques du menu Imps	13
6- Les touches de fonction	14
7- Boites de dialogue des messages	19

Historique des versions

Version	Phase du projet	Date	Auteur	Description des changements
1.0.0	Traitement - saisie	28/05/2003	Guslet ULYSSE	Document initial

Liste des illustrations

1-	Page	9	Figure	1	Interface d'entrée (Log in)
2-	Page	10	Figure	2	Interface Globale du Système
3-	Page	11	Figure	3	Interface de début de session
4-	Page	12	Figure	4	Interface de saisie de Questionnaire
5-	Page	16	Figure	5	Interface de recherche de Questionnaire
6-	Page	19	Figure	6	Boites de dialogue des messages

AVANT-PROPOS

LE MOT DU DIRECTEUR GENERAL

Vingt ans après celui de 1982, la République d'Haïti procède à la réalisation de son IVeme Recensement Général de la Population et de l'Habitat. Cette initiative vise à recueillir une série d'informations permettant de mieux connaître les réalités sociodémographiques des populations qui résident sur le territoire de la République. Le Recensement s'intéresse d'une façon particulière aux questions portant sur le confort des ménages, l'éducation, la migration, la fécondité, la mortalité, l'emploi, etc.

Depuis déjà plusieurs années, le besoin de ce nouveau recensement se fait sentir dans tous les secteurs de la vie nationale, désireux de disposer enfin d'une information actuelle, précise et susceptible d'offrir des éléments pertinents d'appréciation et de décision sur les aspects qui touchent la population du pays et ses différentes unités géographiques.

Vu la complexité et l'envergure d'une telle opération, il importe que toutes les instances impliquées dans la conduite des travaux du Recensement déploient de grandes ressources pour toutes les questions relatives à l'organisation, à la coordination et à la gestion des opérations.

En votre qualité de Responsable et d'Agent du RGPH, vous occupez un poste d'une importance fondamentale pour le succès du Recensement. C'est vous dire à quel point je compte sur votre capacité d'organisation, sur votre sens élevé des relations humaines, sur l'esprit de discipline, de rigueur et de méthode, sur votre capacité personnelle de travail, sur votre disponibilité totale, votre engagement patriotique à la cause du Recensement. Je vous remercie de vous joindre à nous pour conduire le 4^e Recensement d'Haïti.

Evens JOSEPH

Directeur Général de l'IHSI

1 - Introduction

1.1 - Contexte

Un recensement de population est l'ensemble des opérations qui consistent à recueillir, à regrouper, à évaluer, à analyser et à publier des données démographiques, économiques et sociales se rapportant, à un moment donné à tous les habitants d'un pays ou d'une partie bien déterminée d'un pays.

De même, un recensement de l'habitation se définit comme « l'ensemble des opérations qui consistent à recueillir, exploiter, évaluer, analyser et publier ou diffuser des données statistiques se rapportant, à un moment donné, à tous les locaux à usage d'habitation ainsi qu'à leurs occupants, dans un pays ou une partie bien déterminée d'un pays.»

Le Recensement a pour finalité première de fournir aux pouvoirs publics les données nécessaires à l'adoption de certaines décisions d'ordre politique et administratif. La planification du développement national dépend largement des statistiques disponibles. Le recensement livre des données sur d'importantes caractéristiques démographiques, sociales et économiques de la population et de l'habitation à tous les échelons de planification. Pour arriver à cette finalité, un ensemble d'opérations est nécessaire contenant diverses étapes dont les plus fondamentales sont :

- La phase préparatoire
- La collecte des données
- Le traitement des informations
- La publication des résultats

Après les opérations de dénombrement général du IVE Recensement Général de la Population et de l'Habitat – RGPH, le bureau du RGPH a jugé nécessaire de procéder à une enquête dite "Enquête d'Evaluation" qui a pour finalité de vérifier la couverture du recensement au niveau national. Les données une fois collectées seront soumises à une application de saisie pour les besoins du traitement prévu à cet effet.

La saisie des données est l'une des premières composantes de la phase de traitement. Elle implique l'utilisation d'outils qui ont la capacité de permettre d'obtenir les résultats escomptés. Pour le RGPH, nous utilisons l'outil IMPS, (Integrated Microcomputer Processing System ou Système Intégré de Traitement de Données), pour créer l'interface de saisie de l'application de saisie, Microsoft Visual Basic pour la création de l'interface globale du système.

1.2 – Le manuel

Ce présent guide n'est pas un livre et ne saurait non plus remplacer un livre avec des instructions plus complètes et approfondies. Le but est de fournir une aide succincte en exclusif, à l'opérateur de saisie travaillant avec une application IMPS, afin qu'il ne soit obligé de recourir tout le temps à l'assistance d'un superviseur. Il peut aisément, dans ses heures de pause, lire attentivement les explications jusqu'à les retenir par cœur.

1.3 – L'Application

Une application IMPS (Integrated Microcomputer Processing System) fonctionne avec une interface DOS. C'est pour cela la connaissance des touches du clavier qu'elle utilise s'avère nécessaire, obligatoire voire capitale.

Au démarrage d'une application IMPS, l'interface d'accueil, s'il existe, peut positionner l'opérateur directement sur le 2^e écran de saisie : l'écran Questionnaire¹. Au cours d'une session de travail (saisie, modification, vérification), l'opérateur va toujours faire connaissance avec un menu déroulant ayant les rubriques suivantes :

Add to Batch Modify Batch Verify Batch Stats End Batch

Les explications qui vont suivre permettront la clarification de ce menu.

¹ Ce terme et bien d'autres seront développés plus loin

2 – Structure du questionnaire

Contrairement au questionnaire principal du recensement, le questionnaire de l'Enquête d'Evaluation du Ite Recensement Général de la Population et de l'Habitat – RGPH contient trois (3) modules qui sont :

- A. – Lokalizasyon (Zòn nan)
- B. – Kay ak lokal kote menaj la rete (Lojman)
- C. – Popilasyon

2.1 – Module A : Lokalizasyon

Le premier module "Lokalizasyon" est le plus important du questionnaire. Toutes les informations indispensables à l'identification du questionnaire se trouvent dans ce module. Il comprend huit (8) questions auxquelles se greffent deux autres informations de grande importance pour la gestion des lots. Il s'agit d 'Nimewo Fòmilè' et 'Nimewo Kesyonè'.

- Les questions A1 à A4 indiquent l'identification géographique de la Section d'Énumération (SDE) c'est-à-dire : Département, Commune, Ville/Quartier ou Section Communale, et Section d'Énumération (SDE),
- Les questions A5 à A7 portent respectivement sur le District de supervision, l'Habitation et la localité,
- La question A8 concerne le numéro d'ordre de la SDE,
- Deux autres questions portent respectivement sur le No du formulaire et No du questionnaire.

2.2 – Module B : Kay ak lokal kote yon menaj rete (Lojman)

Le second module comprend douze (12) questions portant sur la situation du bâtiment durant le dénombrement général, le nombre d'unités d'habitation, etc. Ce module présente les particularités suivantes :

- Les questions B9, B10, B11 sont saisies une seule fois pour un même bâtiment; cela implique que, pour un même bâtiment, à chaque fois qu'on passe à une autre unité

d'habitation, l'agent de saisie n'est pas obligé de remplir les champs correspondant à ces questions. Dans ce cas B11 >1.

- Si la réponse de la question B14 contient la valeur 2, le curseur passe immédiatement à la question B20.3 (Antou). Cela signifie que l'agent recenseur doit passer à un autre bâtiment ou une autre unité d'habitation.
- Si la question B15 est codée 3, le curseur passe immédiatement à la question B20.1 (Gason). L'agent recenseur doit continuer la saisie à partir de cet endroit.
- Si la réponse de la question B16 contient la valeur 2 ou 3, le curseur passe immédiatement à la question B19.1 (Gason). L'agent recenseur doit continuer la saisie à partir de cet endroit.

2.3 – Module C : Popilasyon

Le troisième module comprend cinq (5) champs à saisir par l'agent telles que : **C2, C3, C4, C5, C6**. Pour le champ **No**, la saisie se fait automatiquement par le système et d'une manière séquentielle. L'agent de saisie n'est pas autorisé à modifier la valeur inscrite dans ce champ. Ce module présente deux (2) particularités importantes :

- 1) À la saisie des informations pour la première personne, qui doit être le chef de ménage, en sortant du champ **C3 (Kòz ki fè moun nan pat resanse)**, le curseur passe automatiquement au champ **C5 (Sèks)**. Donc, le champ **C4 (Sa moun nan ye pou chèf menaj la)** doit rester vide.
- 2) Après la saisie des informations pour la dixième (10^e) personne, le curseur passe automatiquement au dernier champ se trouvant au bas de la page. Ce champ reçoit exclusivement la lettre **X** (ou **x**). La saisie de cette information signifie que cette unité d'habitation contient plus de dix (10) personnes.

3 – L'interface de l'application

Cette partie permet à l'agent de saisie de débiter sa session de travail. Elle est en quelque sorte la deuxième fenêtre, après l'interface d'entrée, qui met l'utilisateur en contact avec l'application.

Pour entrer dans l'application, l'agent de saisie utilise le menu de Windows (nous supposons que l'application est installée sous Windows 9x/2000/XP). Dans le menu "Start, Programs", il sélectionne la ligne qui identifie l'application (Enquête Evaluation - RGPH). Il peut aussi double cliquer sur l'icône intitulée " Enquête Evaluation - RGPH " si elle a été placée sur le bureau de Windows. L'agent de saisie doit toujours valider les informations contenues dans la fenêtre de la figure 1.

Figure 1

Dessin d'écran montrant l'interface d'entrée



The image shows a Windows-style dialog box titled "Loggon information". On the left side, there is an icon of a padlock with a keyhole, and a key is shown above it. The dialog contains three input fields: "Opérateur : pepe", "Mot de Passe : ****", and "Opération : Saisie" (with a dropdown arrow). At the bottom, there are two buttons: "OK" and "Abandonner".

Ces informations une fois validées, nous positionnent sur l'écran de l'interface global du système.

Figure 2

Dessin d'écran montrant l'interface globale du système



L'interface globale présente trois modules :

1. Démarrer la Saisie
2. A propos
3. Quitter

De ces trois, seul le premier présente un intérêt pour la saisie.

1– Démarrer la Saisie: Ce module permet de débiter une nouvelle session (fig. 3)

2 – A propos : Donne des informations sur l'application en cours.

3 – Quitter : Permet de terminer une session de travail.

Figure 3

Dessin d'écran montrant l'interface du menu "Démarrer la Saisie"

Ouverture d'une session BATCH._Saisie

Sélectionner un Batch

11190001.BCH

Séquence de No Formulaire: |001|

No Questionnaire: |001|

A. - LOCALISATION

1. Département _____

2. Commune _____

3. Ville/Quartier _____

Rue _____ No _____

Section Communale _____

4.-Section d'Enumération: |1|11|90|001|

5. District de Supervision _____

6. Habitation _____

7. Localité _____

8.-No d'ordre SDE: |13238|

A. - [Créer Nouveau Batch]: Permet de saisir de nouvelles données dans un nouveau fichier batch(*.bch)

B. - [Ouvrir Ancien Batch]: Permet d'utiliser un Batch déjà saisi. Dans ce cas, il faut sélectionner le batch voulu dans la liste ci-contre.

C. - Dans les deux cas précédant, on doit cliquer sur [Ok] pour continuer. Ensuite, suivre les instructions.

Créer Nouveau Batch

Ouvrir Ancien Batch

Ok

Annuler

BatchName (Fichier sur Disque) 11190001 .BCH

BatchScreen (à la création d'un nouveau Batch) 1,11,90,001,13238

Cette partie concerne la Localisation.

A travers ce formulaire toutes les informations des questions **A4** et **A8** sont saisies et vérifiées. La vérification se fait non seulement à la création d'un nouveau batch, mais aussi à l'ouverture d'un ancien batch. Cela permet de garantir l'intégrité des données saisies. Cette vérification concerne la validité et la correspondance des codes utilisés (**Code Géographique, Code SDE, Numéro d'Ordre SDE**)

Après validation de ces informations, l'application va se positionner sur l'interface de saisie de l'application (fig. 4). Cela peut être le mode ADD, MODIFY ou VERIFY. Dans tous les cas, ce sera le même écran. Sauf le premier élément de la deuxième ligne de l'écran sera changé.

Figure 4 :

Dessin d'écran montrant l'interface de saisie d'un questionnaire. Ici nous sommes en mode ADD



4 - Définition des concepts : Batch, Questionnaire, Record

A travers tous les écrans de saisie, dans les premières lignes, on va toujours voir afficher les mots : **Batch, Quest, Rec**. Nous allons brièvement décrire ce que ces termes représentent en commençant par dire qu'ils se réfèrent à l'organisation du fichier des données saisies au moyen de l'application.

A - ECRAN

Le terme "Ecran" est utilisé pour désigner les parties du questionnaire qui paraissent à l'écran de l'ordinateur durant la saisie des données.

B - BATCH

Un "Batch" est un ensemble de questionnaire. Le nom associé au "Batch" désigne un nom de fichier sur disque. Un "Batch" est unique dans une séance de saisie, i.e. pour chaque séance de travail on ne rencontre l'écran "Batch" qu'une seule fois.

C - QUESTIONNAIRE

Un "Questionnaire" est constitué d'un ensemble d'enregistrements (RECORDS) hiérarchisés. Il sera toujours matérialisé à travers tous les écrans Records par le mot "QUEST". Pour chaque "Batch", un "QUEST" est unique¹. Mais on peut avoir plusieurs "QUEST" par "BATCH" dans une séance de saisie.

D - RECORD

Un "Record" est un ensemble de données sur un individu, un ménage, une institution (entreprise) ou sur une zone géographique. Donc pour chaque "Ecran Quest"² on peut avoir plusieurs "Ecran Record". Quand on introduit les données au cours d'une séance de saisie, les écrans "Record" sont affichés dans un ordre précis après l'écran "Quest.". On procède à la sauvegarde du Questionnaire quand toutes les données des écrans "Record" ont été saisies. Ainsi un nouvel écran "Quest." est affiché, prêt à être rempli.

Espérant que ces informations ont été utiles, nous passons maintenant aux activités de l'opérateur de saisie.

5 - Mode de fonctionnement des rubriques du menu IMPS

L'application fonctionne en trois modes : ADD, MODIFY, VERIFY.

- **ADD.** La fonction ADD (Add to Batch) permet l'entrée de nouvelles données, que le Batch existe ou non. S'il s'agit d'un nouveau Batch, la saisie commencera à partir de l'écran questionnaire. Si le Batch existe déjà, la saisie débutera immédiatement après le dernier questionnaire déjà entré.

- **MODIFY.** Cette fonction permet de rechercher et de modifier des enregistrements dans un " Batch".

¹ i.e. l'écran "QUESTIONNAIRE" est affiché une fois au début de chaque "QUESTIONNAIRE"

² Voir **C-Questionnaire**

- **VERIFY.** Elle permet de vérifier (double saisie) un "Batch" pour relever (et corriger) toute différence par rapport aux données initialement saisies.

6 - Les touches de fonction

Certaines touches du clavier ont une fonction spéciale à travers l'application. Cette section a pour but de montrer comment les utiliser dans les différents modes de fonctionnement de l'application.

Notes: Un champ désigne l'interface de saisie (le rectangle en blanc)

ESC est la touche de secours pour annuler toute opération.

ENTER est la touche de validation. *Attention! Ne jamais utiliser cette touche quand le doute persiste sur la décision à prendre dans une circonstance donnée. Il est préférable de recourir à l'assistance d'une personne qualifiée.*

6.1 – Mode ADD

6.1.1- Pour entrer des données dans un champ:

- 0-9** = saisie des chiffres
- SpaceBarre** = effacement du champ
- Del** = effacement du champ
- BackSpace** = effacement du chiffre précédent (dans le champ)

Note : l'effacement d'un champ (pour la mise à vide) se fait en trois étapes :

- 1. Appuyer sur "SpaceBarre" ou "Delete" ou "BackSpace"*
- 2. Appuyer sur "Enter" ou "Flèche Gauche" ou "Flèche Droite" ou "+" ou "-"*
- 3. Presser "F2" pour valider l'effacement.*

6.1.2- Pour se déplacer parmi les champs:

- Enter** = champ suivant
- + (clavier Num)** = champ suivant (ou saut au champ prédéfini)
- (clavier Num)** = champ précédent
- ← (flèche Gauche)** = champ précédent (champs numériques)
- (flèche Droite)** = champ suivant (champs numériques)
- ↑ (flèche Haut)** = champ précédent (champs numériques)
- ↓ (flèche Bbas)** = champ suivant (champs numériques)

6.1.3- Pour se déplacer parmi les écrans:

- PgUp** = écran précédent dans le questionnaire
- PgDn** = écran suivant dans le questionnaire
- Home** = premier écran
- End** = dernier écran

6.1.4- Pour se déplacer parmi les enregistrements (Records):

- /** = enregistrement suivant
- Tab** = type d'enregistrement suivant
- F5** = choix du type d'enregistrement suivant parmi la liste
- Ctrl+F5** = choix du type d'enregistrement (suivant code)

6.1.5- Pour insérer/supprimer un enregistrement (Record):

- F3** = insertion d'un enregistrement avant celui en cours (ensuite "F5" pour en choisir le type)
- Ctrl+F3** = insertion d'un enregistrement après celui en cours (ensuite "F5" pour en choisir le type).
- F4** = suppression de l'enregistrement en cours

6.1.6- Pour sortir d'un questionnaire:

- F7** = sauvegarde du questionnaire
- ESC** = annulation du questionnaire

6.2 – Mode Modify

6.2.1- : Voir 6.1.1

6.2.2- : Voir 6.1.2

6.2.3- : Voir 6.1.3

6.2.4- Pour se déplacer parmi les enregistrements (Records):

/ = enregistrement suivant

Tab = type d'enregistrement suivant

6.2.5- Pour se déplacer parmi les questionnaires:

F6 = recherche d'un questionnaire

Ctrl+F6 = recherche du questionnaire suivant

Note : Quand on recherche un questionnaire, l'application présente un écran "Questionnaire" 'Blank' qu'on doit remplir intégralement (en fonction des informations présentes dans le dits questionnaire) pour avoir accès à ce questionnaire.(fig.5)

Figure 5 :

Dessin d'écran montrant l'interface de recherche d'un questionnaire

C:\NEVAL\Saisie\Ex.exe

MODIFY/GET NEXT QUEST Enter questionnaire IDs

ECRAN QUESTIONNAIRE

REPIBLIK DAYITI
MINISTE EKONOMI AK FINANS
ENSTITI AYISYEM STATISTIK AK ENFOMATIK
ANKET EVALYASYON

Nimewo Fòmilè : | |

MENM JAN POU RESANSMAN AN, ANKET SA A SE ARETE PREZIDANSYEL 13 NOUANM 2001
AN KI MANDE POU YO FE L. TOUT MOUM KAP UIV NAN PEYI DAYITI DWE REPONN.....

Sekans nan Nimewo Kesyonè : | |

A.- LOKALIZASYON (Zòn nan)

1.-Depatman _____	5.- Distri Sipèvizyon _____
2.-Komin _____	6.- Bitasyon _____
3.-Uil / Katye _____	7.- Lokalite _____
Non ri a _____ Nimewo _____	8.- Nimewo dòd SDE 13238
Seksyon Kominal _____	
4.-Seksyon Denimerasyon 1 11 90 001	

Ctrl+PgDn = questionnaire suivant
Ctrl+PgUp = questionnaire précédent
Ctrl+Home = premier questionnaire
Ctrl+End = dernier questionnaire

6.2.6- Pour insérer/supprimer un enregistrement(Record):

D'abord, se déplacer sur l'écran d'enregistrement approprié, puis:

F3 = insertion d'un enregistrement avant celui en cours(ensuite
"F5" pour en choisir le type)

Ctrl+F3 = insertion d'un enregistrement après celui en cours (ensuite
"F5" pour en choisir le type).

F4 = suppression de l'enregistrement en cours

6.2.7- Pour insérer/supprimer un questionnaire:

D'abord, se déplacer sur l'écran "Questionnaire" approprié, puis:

Ctrl+F3 = insertion d'un questionnaire après celui en cours

F4 = suppression du questionnaire en cours

6.2.8- Pour trouver les erreurs de validité des codes:

Utiliser "**Ctrl+E**" pour rechercher le champ suivant qui en contient

6.2.9- Pour sortir d'un questionnaire:

F7 = sauvegarde du questionnaire

ESC = annulation du questionnaire

6.3 – Mode Verify

6.3.1- : Voir 6.1.1

6.3.2- : Voir 6.1.2

6.3.3- Pour se déplacer parmi les enregistrements(Records):

/ = enregistrement suivant

6.3.4- Pour se déplacer parmi les questionnaires:

F6 = sélection et saut au questionnaire non-vérifié

Ctrl+F6 = saut au questionnaire non-vérifié suivant

Ctrl+PgDn = questionnaire non-vérifié suivant

Ctrl+PgUp = questionnaire non-vérifié précédent

Ctrl+Home = premier questionnaire

Ctrl+End = dernier questionnaire

6.3.5- Pour sortir d'un questionnaire:

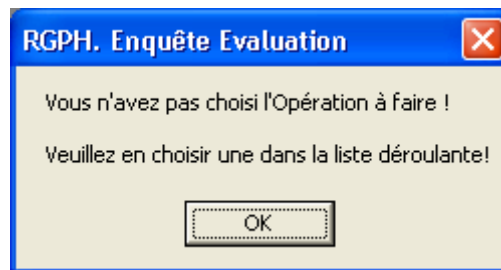
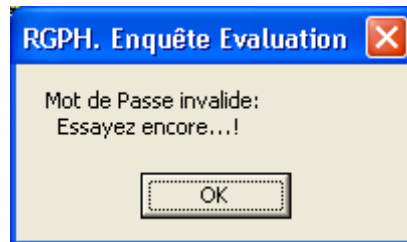
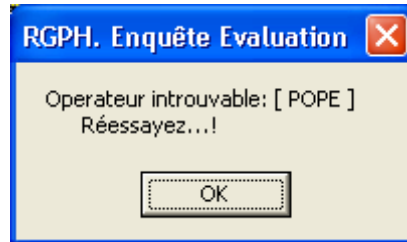
F7 = sortie du questionnaire partiellement vérifié

ESC = sortie du questionnaire partiellement vérifié

6.3.6- Pour entrer/sortir du mode "See" (prévoir): appuyer sur **F2**

7 – Boîtes de dialogue des messages qui sont affichés à l'écran

Figure 5



CONCOR Messages

L'Ordre de visite est invalide

No Formulaire/No Questionnaire/Ordre de visite

L0A=122 L0B=232 B12(1)=12

Le Lien de parenté est invalide

C04(1)=//



Accept the questionnaire?

Yes

No

Duplicate questionnaire fields.

Accept the changes?

Yes

No

Work with another Batch?

Yes

No

IMPORTANT !!!

A propos des "SAUTS"

On peut faire des "sauts" de trois manières:

1. **Saut sur un champ:** En utilisant la touche "+" du clavier numérique. Cela permet de passer au champ suivant.
2. **Saut sur un écran Record.** Cela se fait de deux façons:
 - a) Avec la touche "TAB". Le saut se fait sans demander de confirmation.
 - b) Avec la touche "/". Ici l'application demande la confirmation du saut.

NOTA: Tous les champs "sautés" resteront "Blancs" (Blank).

.../... La rubrique "**End Batch**" du menu "DOS" permet de quitter complètement le "menu batch" de l'application. L'application demande si on veut travailler avec un autre "Batch". Si on répond par "Yes", on revient à la ligne: "**Enter Batch Name**". Dans le cas contraire, on sort complètement de l'application.

Puisque ici nous travaillons avec une interface d'accueil, il faut choisir "**No**" pour pouvoir retourner dans l'interface d'accueil et démarrer la nouvelle session pour le nouveau Batch.

(Enter Batch Name [8 caractères sans extension]: Identification du fichier qui va contenir les données saisies. A la sauvegarde, l'application se chargera d'ajouter l'extension ".bch" au nom choisi par l'opérateur. A noter que l'appui sur la touche F2 permet de sélectionner un Batch sur lequel on travaillait déjà.